



© Françoise Jacq

Романы-бестселлеры Кристиана Жака переведены на 30 языков. На сегодняшний день в мире продано 27 миллионов экземпляров книг автора.

Захватывающий стиль писателя, его познания в египтологии сразу же обещают читателю открытие еще одной неизведанной грани — по крайней мере малоизвестной или спорной — этого чарующего

Египта, который он исследует со страстью.

Dernières Nouvelles d'Alsace

Скорпион отшвырнул нож, Нармер — свою палку.

Мужчины сцепились и покатались по земле, пытаются задушить друг друга. Ударив противника ногами, Скорпион высвободился. Нармер получил жестокий удар, но все же снова бросился на врага и ухватил его руками за ноги, однако не удержал Скорпиона, и они снова сцепились.

Изнемогая, они все равно пытались одержать верх.

— Хватит! — выдохнул Скорпион. — Ты дал мне отпор, остановимся на этом.

Его чарующий, спокойный голос не обманул Нармера. Юноша вовремя вспомнил, что у противника в запасе есть другое, не менее смертоносное оружие.

— Позови своих помощников! Или будем драться дальше!

Три скорпиона вернулись к хозяину. Впереди бежал черный, за ним — два коричневых, и все — огромные, длиной до тридцати сантиметров.

www.ksdbook.ru

www.bookclub.ua

ISBN 978-5-9910-2177-7



9 785991 021777

ISBN 978-966-14-4252-7



9 789661 442527



ВОЙНА КЛАНОВ

ЗЕМЛЯ ФАРАОНОВ



КРИСТИАН ЖАК

КРИСТИАН ЖАК



ВОЙНА КЛАНОВ



ЗЕМЛЯ ФАРАОНОВ



КЛУБ
СЕМЕЙНОГО
ДОСУГА





КРИСТИАН
ЖАК

 ВОЙНА
КЛАНОВ 

ЗЕМЛЯ ФАРАОНОВ

Роман

ХАРЬКОВ  КЛУБ
БЕЛГОРОД СЕМЕЙНОГО
2012 ДОСУГА

УДК 821.133.1

ББК 84.4ФРА

Ж22

Никакая часть данного издания не может быть
скопирована или воспроизведена в любой форме
без письменного разрешения издательства

Выражаем особую благодарность
литературному агенту Анастасии Лестер за помощь
в приобретении прав на публикацию этой книги

Переведено по изданию:

Jacq C. Et l'Égypte s'éveilla. Tome 1. La Guerre des clans : Roman /
Christian Jacq. — XO éditions, 2010.

Перевод с французского *Наталии Чистюхиной*

Дизайнер обложки *Сергей Ткачев*

Художник *Виталия Котляр*

ISBN 978-966-14-4252-7 (Украина)

ISBN 978-5-9910-2177-7 (Россия)

ISBN 978-2-84563-486-2 (фр.)

© XO éditions, 2010. All rights reserved

© DepositPhotos.com / frenta, Krystsina Birukova, обложка, 2012

© Hemiro Ltd, издание на русском языке, 2012

© Книжный Клуб «Клуб Семейного Досуга», перевод и художественное оформление, 2012

© ООО «Книжный клуб «Клуб семейного досуга», г. Белгород, 2012

От автора

Мне часто задают вопрос: как и когда зародился Египет фараонов, как возникла эта великая цивилизация? На эту тему написано множество книг и статей, и все они балансируют между исторической правдой и вымыслом.

Благодаря недавним открытиям археологов в Абидосе стало возможным хотя бы частично приподнять завесу тайны и описать с какой-то долей достоверности события, имевшие место в ту далекую эпоху.

О том, как пришла к власти «нулевая династия», о вождях кланов, об укреплении власти фараонов и желает рассказать вам автор, имеющий непосредственное отношение к египтологии, обратив свой взор на те давно ушедшие времена...



1

Взорвалось небо, разверзлась земля...

Охваченные паникой члены клана, пребывавшего под защитой священной раковины, бросились к просторному жилищу своего предводителя. Нескольких стариков, детей и хромого сбили с ног и затоптали.

Не обращая внимания на вопли ужаса своих сородичей, юный Нармер созерцал конвульсии, порожденные гневом богов. Неистовый ветер сметал тростниковые хижины, бурлили горьковато-соленые воды болот.

Семнадцатилетний, высокий и ладно сложенный, Нармер старался победить свой страх, решив не отступить перед бурей. В этих краях, где полновластной правительницей была вода, людям жилось нелегко. Нармер был из числа тех счастливицков, которым чудом удалось избежать пасти крокодила и многих других опасностей, подстерегающих членов его клана.

Никому не приходило в голову ставить под сомнение власть Раковины — пятидесятилетнего мужчины с сине-зелеными глазами, лукавого и хитрого. Последних его противников нашли утопленными, и потому все его решения принимались кланом безоговорочно.

И все же гнев высших сил обрушился на головы смертных.

Кто был повинен в этом, если не глава клана?

Внезапно Нармер ощутил прикосновение чьей-то маленькой ручки. Рядом стояла симпатичная черноволосая девочка лет семи. К груди она прижимала тряпичную куклу.

— Ты меня защитишь?

— Где твои родители?

— Они про меня забыли.

— Я не такой сильный, как буря!



— Ты сильнее! Но ты пока этого не знаешь.

Нет, нельзя ее разочаровывать!

Тучи разорвал яркий сполох, и в сотне шагов от них в землю ударила молния.

— Хорошо, я тебя не оставлю. Держись крепче за мою руку!

С трудом преодолевая силу ветра, юноша и девочка направились к разбушевавшемуся рукаву реки — обиталищу доброго гения Нармера, «того, кому покровительствует рыба-амиур».

Трехметровый владетель этого места, чьи боковые плавники были усеяны ядовитыми смертоносными иглами, обладал вспыльчивым нравом, а потому рыбаки отказались от мысли его поймать.

Под ногами у девочки вдруг разверзлась земля, и Нармер чудом успел удержать малышку.

— Я спасла свою куклу! Вот увидишь, бог земли нас не проглотит!

Чувствуя себя ответственным за жизнь малышки, юноша обуздал свой страх.

Воды в протоках бесновались. Волны, вздымаемые порывами ветра, дувшего, казалось, со всех сторон одновременно, сталкивались и бурлили. Нармер и его подопечная были исхлестаны бурей, и все же им чудом удалось невредимыми добраться до берега.

Он был там.

Наполовину зарывшись в ил, огромный амиур неотрывно следил за ними взглядом. Казалось, он ждал их.

— Сделаем, как он! — распорядился Нармер. — Ляжем на землю и переждем!

Буря взвыла с новой силой. Девочка, которая одной рукой крепко держалась за руку Нармера, а другой прижимала к себе куклу, улыбнулась.



— Твой покровитель сильный, он нам помогает. Если мы будем все время смотреть на него, смерть не возьмет нас.

Нармер последовал ее совету, стараясь не слышать рева разбушевавшейся стихии. Падал коричневый дождь, алое небо исчертили черные полосы, над болотами вздымались столбы зеленоватой воды.

Дня и ночи больше не существовало, солнце и луна исчезли. Время хаотично двигалось по пути, ведущему в небытие. Девочка уснула спокойным сном. Нармер же упрямо не сводил глаз с амиура — единственного существа, которое связывало его с прежним миром.

Его мир уже никогда не будет таким, как раньше. И все же душа Нармера отказывалась это принять.

Почему так разгневались боги, в чем причина? Конечно же, не из-за него! А если так, то он не должен страдать, получая незаслуженное наказание! Даже избежав худшего благодаря своему покровителю, он не сможет просто поблагодарить рыбу-кошку и вернуться к скучной жизни — уделу всех членов клана, послушного Раковине.

Нармеру хотелось разгадать эти знамения. В том, что они имеют тайный смысл и что разгадка этой тайны предопределяет его судьбу, юноша не сомневался.

Когда девочка проснулась, ветры утихомирились, и вода в заводи, где обитал амиур, вновь стала спокойной. Сам хозяин этого места скрылся.

— Я спала хорошо, — сказала она. — Ты не спал, и ты спас нас обеих, меня и мою куклу. Боги этого не забудут.

И она стала очищать от ила свою тряпичную подружку, в то время как Нармер, в ушах у которого все еще выла буря, пошатываясь, встал на ноги.

Внезапно наступившая тишина показалась ему мучительной.



Тишина неестественная, еще более страшная, чем буря. Не пели птицы, не шумел камыш на ветру, не смеялись дети...

Стихийное бедствие опустошило земли клана Раковины, находившиеся недалеко от моря, в лабиринте болот и густых зарослей папируса, на покрытых травой маленьких островках суши. Рыбы в этих местах было немало, но никто из чужаков не отважился проникать в тростниковые дебри, где надо знать каждый уголок, чтобы не погибнуть.

Папирус искромсан, островки суши исчезли с глаз, протоки поменяли свое расположение, рядом с заполненными водой впадинами протянулись новые языки почвы... Через разрыв в зарослях тростника виднелась огромная и полная опасностей гладь соленой воды, по которой осмеливались плавать на лодках самые отчаянные смельчаки его клана.

— Вернемся к своим, — решила девочка. — Моя кукла проголодалась.

Не отпуская руки Нармера, она двинулась наугад. Прежних ориентиров не было, даже горизонт оказался не на своем месте. И все же она не заблудилась: обойдя гору песка, они увидели руины деревни.

И трупы — здесь, там, всюду.

Утопленники плавали в зеленоватых лужах. Женщины искали тела своих детей, потрясенные случившимся старики скорчились в сторонке, глаза их казались пустыми. Несколько сильных мужчин-рыбаков начали расчищать завалы.

Хижина предводителя клана осталась без крыши, стены ее покосились, но устояли. Вздурораженный, измазанный грязью, Раковина отдавал распоряжения.

— Если он тебя не послушается, — предсказала девочка, — клан погибнет.



2

Нармер рано лишился родителей, а потому хорошо знал, что такое страдание. Близкая родственница взяла его к себе. Он привык к одиночеству, научившему его самостоятельности. Умелый рыбак, он сам добывал себе пропитание и не был ничем обязан кому бы то ни было. До этого самого мгновения он считал себя крепким, как камень, который не поддается натиску ни волны, ни ветра.

Сколько жертв, сколько отчаяния... Это бедствие не могло свалиться на них случайно.

— Давай найдем твоих родителей, — сказал он девочке.

— Их нет. Их проглотил бог земли.

— Если ты говоришь правду, кто же о тебе позаботится?

— Моя хижина осталась цела, я что-нибудь придумаю.

Девочка не ошиблась — ее скромное жилище из крепко связанных между собой стеблей тростника устояло под напором стихии. Внутри оказалась кое-какая одежда и немного еды.

— Давай поедим, — решила она. — А потом ты пойдешь к вождю.

— И что я ему должен сказать?

— Правду. И я снова говорю тебе: если он тебя не послушает, клан погибнет.

На душе у юноши было беспокойно. Он поел сушеной рыбы и выпил воды из кувшина и почувствовал, что силы возвращаются к нему. Приходилось признать неизбежное: он действительно должен поговорить с правителем.

Выйдя из хижины, он столкнулся с сыном Раковины, надменным молодым мужчиной с бородой.

— Вместо того чтобы отдыхать, лучше бы нам помог! Нужно сжечь трупы и восстановить жилища!



Нармер кивнул.

День выдался изнурительным. Удрученные горем, члены клана почти не говорили друг с другом. Смерть не пощадила ни одной семьи — каждый оплакивал кого-то из близких. Больше половины жителей деревни погибли, а тем, кто выжил, оставалось только привыкнуть к новому пейзажу вокруг, безмятежности которого по-прежнему угрожало море.

Женщины, способные трудиться, заполнили пресной водой чаны и приготовили еду, отведать которой собрались все чудом уцелевшие соплеменники. Запылали костры, и все склонились перед главой клана, который вознес над головой священный знак, хранителем которого являлся, — гигантскую раковину с семью остроконечными отростками.

— Вот наше настоящее сокровище! — заявил он. — Благодаря ей у нас есть будущее, она защищает нас от несчастий. Боги сохранили мне жизнь, моя сила по-прежнему велика. Завтра силы вернуться к нашему клану! И под моей властью вы будете жить счастливо и спокойно!

Слова его прозвучали неуверенно, в голосе слышались плаксивые нотки. И все же большинству хотелось верить Раковине. Сын поддержал отца приветственными кликами, и десятки голосов вторили ему.

Нармер не издал ни звука.

Собрали уцелевшие циновки, и члены клана улеглись спать под открытым небом. Наследник главы клана подошел к сидевшему в стороне Нармеру.

— Почему ты молчал, почему не вознес хвалу нашему правителю?

— А ты как думаешь?

Вопрос озадачил бородача.

— Тебе есть в чем его упрекнуть?



— А тебе разве не в чем?

— Ты спятил, Нармер!

— Разве не карают боги своим гневом плохого правителя, а вместе с ним и его подданных?

— Давай считать, что я ничего не слышал!

— Ты все прекрасно слышал!

— Если я передам твои слова отцу, тебя осудят и казнят.

— Не утруждай себя, я сам поговорю с ним.

Решимость юноши произвела на бородача впечатление.

— Буря принесла нам всем много горя, и я думаю, ты говоришь так, потому что слишком расстроен.

— Спроси у отца, когда мы сможем поговорить. Я хочу увидеться с ним как можно скорее.

— Мы не друзья с тобой, Нармер, и мне нет до тебя дела. Но в такое время нам нужны твои руки. Одумайся! Забудем этот разговор, а ты должен отказаться от своей безрассудной задумки.

— Я требую встречи с главой клана.

Бородач смерил его недобрым взглядом и отступил на шаг.

— Будем надеяться, что за ночь ты остынешь. Раковина терпеть не может нарушителей спокойствия и поступает с ними так, как они того заслуживают. Живи как жил и не высывайся, и ничего плохого с тобой не случится. Иначе...

На душе у Нармера было легко, он не испытывал и тени страха. Он осознавал, что должен сделать; выбора у него не было. Спать не хотелось, поэтому он всю ночь работал при полной луне, восстанавливая поселение.

Природа, казалось, вернулась к своим привычным ритмам, в небе сияли тысячи звезд. Но не временное ли это затишье? Спокойное течение дней нарушилось; может ли быть так, что эта катастрофа перечеркнет будущее?

Літературно-художнє видання

ЖАК Кристіан
Земля фараонів. Війна кланів

Роман
(російською мовою)

Головний редактор *С. С. Скляр*
Відповідальний за випуск *К. В. Шаповалова*
Редактор *В. М. Комісарова*
Художній редактор *Н. В. Переходенко*
Технічний редактор *А. Г. Верьовкін*
Коректор *О. В. Кузнецова*

Підписано до друку 04.10.2012. Формат 84x108/32.
Друк офсетний. Гарнітура «Minion». Ум. друк. арк. 17,64.
Наклад 15000 пр. Зам. № .

Книжковий Клуб «Клуб Сімейного Дозвілля»
Св. № ДК65 від 26.05.2000
61140, Харків-140, просп. Гагаріна, 20а
E-mail: cop@bookclub.ua

Віддруковано з готових діапозитивів
у ТОВ «Фактор-Друк»
м. Харків, вул. Саратовська, 51

Литературно-художественное издание

ЖАК Кристиан
Земля фараонов. Война кланов

Роман

Главный редактор *С. С. Скляр*
Ответственный за выпуск *Е. В. Шаповалова*
Редактор *В. М. Комиссарова*
Художественный редактор *Н. В. Переходенко*
Технический редактор *А. Г. Веревкин*
Корректор *Е. В. Кузнецова*

Подписано в печать 04.10.2012. Формат 84x108/32.
Печать офсетная. Гарнитура «Minion». Усл. печ. л. 17,64.
Тираж 15000 экз. Зак. № .

ООО «Книжный клуб "Клуб семейного досуга"»
308025, г. Белгород, ул. Сумская, 168

Отпечатано с готовых диапозитивов
в ООО «Фактор-Друк»
г. Харьков, ул. Саратовская, 51

Издательство Книжный Клуб «Клуб Семейного Досуга»
www.trade.bookclub.ua

ОПТОВАЯ ТОРГОВЛЯ КНИГАМИ ИЗДАТЕЛЬСТВА

МОСКВА

Бертельсманн Медиа Москау АО

129110, г. Москва, пр. Мира, 68, стр. 1-А
тел. +7 (495) 688-52-29
+7 (495) 984-35-23
e-mail: office@bmm.ru
www.bmm.ru

ДП с иностранными инвестициями

«Книжный Клуб

«Клуб Семейного Досуга»»

61140, г. Харьков-140,
пр. Гагарина, 20-А
тел/факс +38 (057) 703-44-57
e-mail: trade@bookclub.ua
www.trade.bookclub.ua

ДОНЕЦК

ООО «ИКЦ «Кредо»»

83096, г. Донецк, ул. Кушовишева, 131-Г
тел. +38 (062) 345-63-08, +38 (062) 348-37-92, +38 (062) 348-37-86
e-mail: fenix@kredo.net.ua
www.kredo.net.ua

КИЕВ

ЧП «Букс Медиа Тойс»

04655, г. Киев, пр. Московский, 10-Б, оф. 33
тел. +38 (044) 351-14-39,
+38 (067) 572-63-34,
e-mail: booksm@rambler.ru

ЗАПОРОЖЬЕ

ФЛП Савчук Ю.Д.

69057, г. Запорожье, ул. Седова, 18
тел. +38 (050) 347-05-68
e-mail: vega_center@i.ua

**Одесское
подразделение**

65063, г. Одесса, ул. Армейская, 8-В
тел. +38 (048) 776-07-67
e-mail: odessa@bookclub.ua

Книжный Клуб «Клуб Семейного Досуга»

УКРАИНА

служба работы с клиентами:

тел. +38 (057) 783-88-88
e-mail: support@bookclub.ua
Интернет-магазин: www.bookclub.ua
«Книжный клуб», а/я 84, Харьков, 61001

РОССИЯ

служба работы с клиентами:

тел. +7 (4722) 22-25-25
e-mail: order@flc-bookclub.ru
Интернет-магазин: www.ksdbook.ru
«Книжный клуб», а/я 4, Белгород, 308961

3500 рік до нашої ери. Сімнадцятирічний Нармер — останній із клану Мушлі, єдиний, хто вижив. Після загибелі своїх одноплемінників він присягнув знайти та покарати убивць. Але спочатку він повинен перетнути Долину Перешкод, із якої ще ніхто не повертався живим... Безліч труднощів він мусить подолати, перш ніж стане... першим фараоном Єгипту!

Жак К.

Ж22 Земля фараонов. Война кланов : роман / Кристиан Жак ; пер. с фр. Н. Чистюхиной ; худож. В. Котляр. — Харьков : Книжный Клуб «Клуб Семейного Досуга» ; Белгород : ООО «Книжный клуб «Клуб семейного досуга»», 2012. — 336 с.

ISBN 978-966-14-4252-7 (Украина)

ISBN 978-5-9910-2177-7 (Россия)

ISBN 978-2-84563-486-2 (фр.)

3500 год до нашей эры. Семнадцатилетний Нармер — последний из клана Раковины, единственный выживший. После гибели своих соплеменников он клянётся найти и покарать убийц. Но сначала он должен пройти Долину Препятствий, из которой еще никто не возвращался живым... Много трудностей ему предстоит преодолеть, прежде чем он станет... первым фараоном Египта!

УДК 821.133.1

ББК 84.4ФРА